Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 3

Artikel: Résultats du concours d'octobre
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-230813

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE SAVIEZ-VOUS ?

Lan et lambourde !...

Celui qui, sans connaître nos patois, voudrait se mettre à lire un texte écrit dans cette langue, se creuserait sans doute longuement la tête pour savoir quel sens donner au mot *lan*[1] ; or, ce même homme connaît et emploie fréquemment le mot *lambourde*, qui n'est en somme qu'un composé de lan.

Pourtant, le destin de ces deux mots a été diffèrent. Le premier, *lan*, après avoir été utilisé en ancien français dans une aire beaucoup plus étendue qu'aujourd'hui et notamment en Picardie, n'est plus usité de nos jours que dans la France de l'est (Bourgogne et Franche-Comté), en Suisse, au-delà des Alpes, dans la vallée d'Aoste, où il est attesté depuis le XVIe siècle au moins.

Au contraire, *lambourde*, formé de *lan* et de *bourde* « poutre, bâton », et attesté depuis 1294, a été conservé en français et a même pris au cours des siècles des sens techniques nouveaux. Du reste, c'est peut-être, le caractère plus ou moins technique de *lambourde* qui lui a permis de se maintenir, alors que *lan*, en revanche, avait à lutter contre un puissant rival *planche*.

Alors que ce dernier terme vient du latin *planca* (féminin de l'adjectif *plancus* qui a le sens primitif de « qui a les pieds plats », *lan* a pour origine un mot franc *lado* « planche » ; le mot allemand *Laden* « volet » étant de la même famille.

Ainsi, *lan*, comme *liste* et *faîte* (chez nous : *frête)*, nous est venu des forêts de la Germanie. *Maurice Bossard.*

[1] Jura bernois : *laivon* ou *lavon.*

Résultats du concours d'octobre

Trente envois de grilles, dont sept fausses seulement. Félicitations aux persévérants chercheurs.

A la ligne 6 : « charrie du rouge », deux concurrents ont mis *porte* au lieu de *aorte.*

A la ligne 5 horizontale, on a inscrit *cis* ou *cit*, au lieu de *mis* (posé).

Plusieurs participants félicitent encore M. Elophe. Merci.

Voici la liste des douze lauréats tirés au sort :

Mme Gaston Bütikofer, Berne.
M. Jean Strickler, Lausanne.
Mme I. Klunge, Clarens.
Mme G. Aeschlimann, Berne.
M. A. Magnin, Montreux.
Mme E. Müller, Gryon.
M. Henri Monnier, Poliez-le-Grand.
Mme Louis Pidoux, Saint-Légier.
M. Ph. Thomas, Moudon.
M. F. Aubry, Sommentier.
Mlle Jeanne Paillard, Lausanne.
M. André Thomas, Fontannaz s. Bex.

Chaque lauréat a droit à un abonnement transmissible qu'il voudra bien indiquer jusqu'au 30 novembre 1957, à l'*Imprimerie Jean Bron S.A., Pré-du-Marché 11, à Lausanne.*

Electricité – Radio – Téléphone – Toutes fournitures et installations

Ch. Daccord

TECHNICIEN

L'Isle – Morges – Cossonay

On paurle le patiué de la Hyauta Savoé